(I)

L'immobilizzazione costituisce un principio fondamentale nel trattamento di lesioni e degli effetti del sovraccarico, poiché, così facendo, si accelera il processo di guarigione.
Le fasce articolari del polso e della mano sostengono le strutture lese (articolazione, legamenti, capsule, cartilagine). La compressione sostiene la funzione di supporto dei legamenti sgravando l'articolazione.
La stecca di alluminio inserita è conformata in modo tale che la mano mantenga una posizione neutrale. Inoltre, la stecca offre un'ulteriore protezione contro i movimenti sbagliati.

Indicazioni d'uso:
Prima dell'applicazione chiedere al rivenditore, se necessario, di adattare la stecca di alluminio fisiologicamente. Per prima cosa, chiudete la chiusura posizionata tra il pollice e l'indice, poi chiudete le successive chiusure a Velcro. Alla fine, chiudete la chiusura a Velcro posizionata all'articolazione basale del pollice.

Indicazioni: Condizione preoperatoria, post traumatica e postoperatoria, p. es. dopo ricostruzione dei legamenti del pollice, immobilizzazione in caso di processi reumatici infiammatori, come ad es. nella rizartrosi, nelle patologie degenerative come ad es. nella sindrome del tunnel carpale.

Controindicazioni: Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:
70 % Poliestere, 17 % poliestere microfibra, 10 % poliammide, 3 % elastane

Avviso importante:
Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.
Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Umfang Handgelenk/ Circumference of wrist/ Tour du poignet/ Extensión alrededor de la muñeca/ Circonferenza del polso
Kinder/Children	13 – 15 cm
x-small	bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 15 cm
small	15 – 17 cm
medium	17 – 19 cm
large	19 – 21 cm
x-large	21 – 23 cm

rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/indicar a la derecha o a la izquierda/indicare destra o sinistra

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Alu-Schiene herausnehmen und Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Klettverschluss schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.
	After taking out alu-splint, wash by hand in hand warm water with light-duty detergent. Close Velcro fastening to avoid damage of other clothes. Stretch in form, air-dry. Avoid heat.
	Enlevez l'éclisse en aluminium et lavez le bandage à la main dans de l'eau tiède avec détergent pour tissus délicats. Fermez la fermeture Velcro pour éviter d'endommager votre linge. Remettez le bandage en forme et séchez-le à l'air. Évitez la chaleur.
	Sacar la férula de aluminio y lavar el vendaje a mano en agua tibia con detergente fino y suave. Cerrar la parte bardana afin de evitar daños a su ropa. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el color.
	Togliete la stecca in alluminio e lavate la fascia a mano in acqua tiepida con detersivo per capi delicati. Chiudete la chiusura a Velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi. Mettete in forma il capo e fatelo asciugare all'aria. Evitate temperature elevate.

SellaTex® Classic
Daumen-Hand-Orthese



Thumb Hand Orthosis | Orthèse pour la main et le pouce
Ortesis para la mano y el pulgar | Ortesi per la mano e per il pollice

Stand: November 2014
D112050C/D-11/14

4 005862 071485

BORT GmbH I Postfach 1330 I D-71367 Weinstadt I www.bort.com

CE

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

SellaTex® Classic
Daumen-Hand-Orthese

Thumb Hand Orthosis | Orthèse pour la main et le pouce
Ortesis para la mano y el pulgar | Ortesi per la mano e per il pollice

- Stabilo®-Band
- Atmungsaktives Material
- Angenehmes Tragegefühl





BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 112 050 C

D

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da die Gesundungsprozesse wesentlich beschleunigt werden.
Handgelenkbandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenk, Bänder, Kapseln, Knorpel). Die Kompression unterstützt dabei die Haltefunktion der Bänder und entlastet so das Gelenk.
Die eingelegte Aluminium-Schiene ist so geformt, dass sie die Hand in einer neutralen Position hält. Zusätzlich bietet die Schiene einen erhöhten Schutz vor Fehlbewegungen.

Gebrauchsanleitung:
Vor dem Anlegen Alu-Schiene bei Bedarf durch Ihren Fachhändler anformen lassen. Zuerst den Verschluss zwischen Daumen und Zeigefinger schließen, dann die nachfolgenden Klettverschlüsse. Zuletzt den Klettverschluss am Daumenendglied schließen.

Indikationen: Präoperativ, posttraumatisch u. postoperativ, z. B. nach Bandrekonstruktion am Daumen, Ruhigstellung bei rheumatisch-entzündlichen Prozessen, z. B. Rhizarthrose, bei degenerativen Erkrankungen, z. B. CTS.

Kontraindikationen:
Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:
70 % Polyester, 17 % Polyester Mikrofaser, 10 % Polyamid, 3 % Elasthan

Wichtiger Hinweis:
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

GB

Immobilisation is a basic principle during treatment of injuries and overstress, as the recovery process is considerably accelerated.
Wrist Supports support injured tissue structures (joint, ligaments, capsules, cartilages). The compression hereby supports the holding function of the ligaments and is thus relieving the joint.
The aluminum splint inserted is shaped to hold the hand in a neutral position. Additionally the splint offers increased protection against wrong movements.

Instructions for use:
Before fitting, have the aluminum splint formed physiologically by your specialist supplier as required. First close fastening between thumb and forefinger, then rest of Velcro fastenings. Finally close the Velcro fastener at the last thumb joint.

Indications:
Pre-operative, post-traumatic and post-operative conditions, i.e. after thumb ligament reconstruction, immobilisation in the case of rheumatic-inflammatory processes, i.e. rhizarthrosis, in the case of degenerative diseases such as carpal tunnel syndrome.

Contraindications:
Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:
70 % Polyester, 17 % polyester microfibre, 10 % polyamide, 3 % spandex

Important instructions:
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

F

L'immobilisation est un principe fondamental dans le traitement de lésions et surmenage, le processus de guérison s'en trouvant considérablement accéléré.
Les bandages pour le poignet soutiennent les structures de tissu lésées (articulation, ligaments, capsules, cartilages). La compression renforce la fonction de soutien des ligaments, soulageant ainsi l'articulation.
L'attelle en aluminium entreposée a une forme qui permet d'immobiliser la main dans une position neutre. L'éclisse offre en plus une meilleure protection contre les faux mouvements.

Mode d'emploi :
Avant la pose, demandez éventuellement à votre revendeur spécialisé de procéder au surmoulage de l'attelle en aluminium. Fermer d'abord la fermeture entre le pouce et l'index, ensuite les fermetures Velcro suivantes. Finalement fermer la bande Velcro à hauteur du pouce.

Indications :
Préopératoire, post-traumatique et post-opératoire, p. ex. après reconstruction ligamentaire du pouce, immobilisation en état rhumatismal et inflammatoire, p. ex. rhizarthrose, en cas de maladies dégénératives comme le CTS.

Contre-indications : Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières :
70 % Polyester, 17 % polyester microfibre, 10 % polyamide, 3 % élasthane

Note importante :
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.
Si le médecin a ordonné que vous le portiez pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage et enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

Le dispositif contient du latex et peut être à l'origine de réactions allergiques.

E

La inmovilización es un principio fundamental en el tratamiento de lesiones y sobrecargas, ya que los procesos de restablecimiento son considerablemente acelerados. Los vendajes para la muñeca sostienen las estructuras de tejido dañadas (articulación, ligamentos, cápsulas, cartílagos). La compresión apoya la función de soporte de los ligamentos y así alivia la articulación. La férula de aluminio que se adjunta está diseñada de forma que mantiene la mano sujeta en una posición neutra. Además la férula ofrece una mejor protección contra falsos movimientos.

Modo de empleo:
En caso de que proceda y antes de colocarla, deje que su distribuidor autorizado preadapte la férula de aluminio a la forma requerida. Primeramente se debe cerrar la parte entre el dedo pulgar y el índice, luego los siguientes adhesivos de bardana. Finalmente cerrar la venda bardana a la altura del pulgar.

Indicaciones:
Estados pre-operatorios, post-traumáticos o post-operatorios, por ejemplo, tras la reconstrucción del ligamento del pulgar, inmovilización en caso de procesos reumáticos e inflamatorios (rizartrosis), en caso de procesos degenerativos como el síndrome del túnel carpiano.

Contraindicaciones:
Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:
70 % Poliéster, 17 % poliéster microfibras, 10 % poliamida, 3 % elastano

Nota importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.
Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.